

## Esempi di riferimento per lo scritto

### Vesna Lopez effettua una comanda per la ditta in cui lavora

Lavori da Assert Sa, Via Mare 13, Lugano, Tel. 091 (0) 11 44 00 77, in.ass@bellaposta.bi. Sei responsabile per le comande del materiale d'ufficio (oppure: cucina/magazzino). Il materiale è urgente e la tua impresa paga dopo la consegna tramite fattura. Compila il formulario allegato e scrivi una breve lettera d'accompagnamento prima di inviarlo al fornitore.

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

#### Testo di Vesna

Egregi signori,  
Vi informo che si tratta di materiale della cucina. Non è molto urgente. Mandarli a nostro indirizzo più presto possibile.  
Pezi devono essere fatti di legno e separati bene. Colorati bene e più lucidi.  
Le serrature fatte di plastica, colore bianco.  
Le porte devono essere con dimensione 25 x 55 cm.  
Distanzi - Silvia

LOGO	lugano	MODULO DI COMANDA	S
Comanda N°	1964	Data	25.06.2013
Nome responsabile comanda		Funzione	capo di magazzino
Telefono		Firma	
<b>Indirizzo consegna</b>			
Società	_____		
Indirizzo	_____		
Codice Postale	_____		
Città	_____		
Telefono	_____		
E-Mail	_____		



lavora non è stata ripresa nel formulario e l'aspetto del pagamento non è stato trattato. Per quanto riguarda il modulo, Vesna non ha dimestichezza con questo genere di testo, fraintende la parola logo interpretandola come *luogo* e inverte le posizioni del codice e delle quantità. Nella breve lettera d'accompagnamento, Vesna sottolinea chiaramente l'urgenza (*E molto urgente, piu presto possibile*) e fornisce precisazioni sul materiale ordinato: *fati di legno, le serature fate di plastica*. Il suo testo è costruito con frasi semplici disposte in forma di elenco, solo in qualche caso legate dal connettivo *e*. Le formule di apertura e chiusura sono adeguate al registro formale, la firma è assente.

Vocabolario B1: Vesna dispone di vocabolario ed espressioni sufficienti e appropriate per svolgere il compito (*Egredi signori, Vi informo, si trata, pezi, porte, plastica*), in alcuni casi i vocaboli impiegati sono piuttosto ricercati (*serature, dimensione, lucidi*) e rivelano una certa familiarità con questo tipo di prodotto.

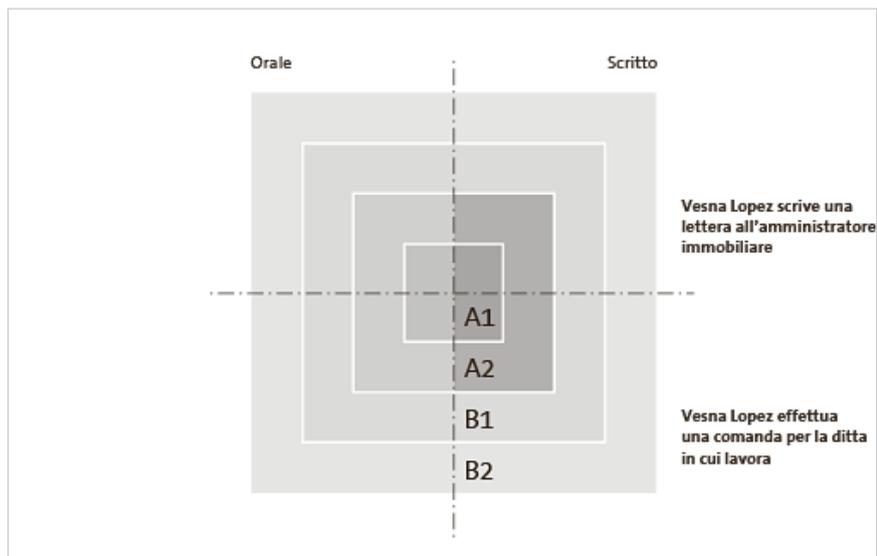
Grammatica A2: Vesna scrive un testo comprensibile. Nella prima parte impiega una struttura più complessa, coniugando il verbo correttamente, e usando l'infinito con il pronome (*E molto urgente mandarli*). La seconda parte del testo è composta di frasi molto concise che fanno pensare piuttosto a una lista di precisazioni. Nonostante il testo sia breve, si osservano errori di base come l'omissione dell'articolo (*Pezi devono, piu presto possibile*) o l'uso inesatto della preposizione: *con dimensione*.

Ortografia A2: Vesna fa errori sistematici nell'omissione delle doppie (*trata, indirizzo, fati, serature*) e nell'uso dell'accento (*piu, e molto urgente*); da segnalare inoltre l'espressione: *distanti saluti*.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Vesna in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 5 le hanno attribuito un livello A2, 1 le ha attribuito un livello B1, 1 le ha attribuito un livello A1, 1 le ha attribuito un livello inferiore ad A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 1x<A1, 1xA1, 5xA2, 1xB1; Vocabolario 1xA1, 5xA2, 2xB1; Ortografia 1x<A1, 4xA1, 3xA2; Grammatica 2xA1, 6xA2.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il testo di Vesna è stato esaminato una seconda volta. Sulla base di una condivisione dei risultati delle prime valutazioni, gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirle un buon livello A2.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Vesna per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Vesna

- testo: Vesna Lopez scrive una lettera all'amministratore immobiliare (A2)

### Per lo scenario «Fare una comanda di materiale» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Heather Knowles effettua una comanda per la ditta in cui lavora (A2)
- Abir Rossi effettua una comanda per la ditta in cui lavora (A2)